EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 29.5.2009
KOM(2009) 251 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen välisen fuusioenergian tutkimusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä komission toimesta

PERUSTELUT

Asia: Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen fuusioenergiatutkimusta koskeva yhteistyösopimus, jonka komissio tekee Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 101 artiklan toisen kohdan mukaisesti.

Neuvosto hyväksyi 22. heinäkuuta 2008 komissiolle annettavat neuvotteluohjeet fuusioenergian tutkimuksen ja kehittämisen alan yhteistyösopimuksen, jäljempänä ’sopimus’, neuvottelemiseksi Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) ja Intian tasavallan hallituksen välillä.

Neuvotteluohjeet perustuivat sopimusluonnokseen, jota käsiteltiin ja joka hyväksyttiin tutkimuksen ja atomiasioiden yhteisessä työryhmässä ennen kuin neuvosto hyväksyi neuvotteluohjeet A-kohtana käsiteltynä päätöksenä. Sopimusluonnokseen ei ole neuvottelujen aikana tehty merkittäviä muutoksia.

Ydinenergiatutkimusta (fuusio) koskevan Euratomin erityisohjelman neuvoa-antava komitea (CCE-FU) on tukenut ajatusta sopimuksen tekemisestä.

Euratomin osalta uuteen sopimukseen perustuvien yhteistyömuotojen on:

sovelluttava teknisesti yhteen Euratomin seitsemännestä ydinalan tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelmasta (2007–2011) 18. joulukuuta 2006 tehdyssä neuvoston päätöksessä[1] määriteltyjen ydinfuusiotutkimuksen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden kanssa,

oltava rahoitukseltaan sellaisia, että ne sopivat yhteen kyseisessä 18. joulukuuta 2006 tehdyssä päätöksessä vahvistetun fuusioalan tutkimuksen rahoitusohjeen kanssa,

sovelluttava yhteen Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) seitsemännen ydinalan tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelman (2007–2011) täytäntöön panemiseksi toteutettavasta erityisohjelmasta 19. joulukuuta 2006 tehdyssä neuvoston päätöksessä[2] määriteltyjen fuusioenergian tutkimuksen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden kanssa.

Ehdotetusta sopimuksesta ei ole taloudellisia seurauksia yhteisön talousarvioon, koska kaikki sopimukseen perustuvat yhteistyötoimet toteutetaan EU:n ohjelmiin kuuluvilla aloilla, ja niitä siis rahoitetaan asiaankuuluvista rahoitusjärjestelmistä. Näitä ovat komission ja jäsenvaltioiden väliset assosiaatiosopimukset, henkilökunnan liikkuvuutta koskeva sopimus ja muut rahoitusjärjestelmät, joilla EU:n fuusioenergiatutkimus pannaan täytäntöön.

Komission on tehtävä sopimus Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 101 artiklan toisen kohdan mukaisesti.

Edellä mainitut seikat huomioon ottaen komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 101 artiklan toisen kohdan mukaisesti liitteenä olevan ehdotuksen neuvoston päätökseksi, joka koskee Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen välisen fuusioenergian tutkimusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemistä komission toimesta.

---

[1] EUVL L 400, 30.12.2006, s. 60.

[2] EUVL L 400, 30.12.2006, s. 404.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen välisen fuusioenergian tutkimusta koskevan yhteistyösopimuksen tekemisestä komission toimesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 101 artiklan toisen kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komissio on 22 päivänä heinäkuuta 2008 annettujen neuvoston ohjeiden mukaisesti neuvotellut fuusioenergiatutkimusta koskevan yhteistyösopimuksen Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen välillä.

(2) Olisi hyväksyttävä, että komissio tekee sopimuksen,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään, että komissio tekee Euroopan atomienergiayhteisöä varten ja Euroopan atomienergiayhteisön puolesta Euroopan atomienergiayhteisön ja Intian tasavallan hallituksen välisen sopimuksen yhteistyöstä fuusioenergiatutkimuksen alalla.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

Tehty Brysselissä […]

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN JA INTIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLINEN SOPIMUS YHTEISTYÖSTÄ FUUSIOENERGIATUTKIMUKSEN ALALLA

Euroopan atomienergiayhteisö (Euratom) ja Intian tasavallan hallitus, jäljempänä ’sopimuspuolet’, jotka

katsovat, että Euroopan yhteisön ja Intian tasavallan välillä 20 päivänä joulukuuta 1993 tehdyssä kumppanuutta ja kehitystä koskevassa yhteistyösopimuksessa sopimuspuolet sitoutuvat edistämään energia-alan yhteistyötä ja ympäristönsuojelua, sekä

haluavat edelleen edistää fuusioenergian kehittämistä ympäristön kannalta hyväksyttävänä, taloudellisesti kilpailukykyisenä ja periaatteessa rajattomana energianlähteenä,

OVAT PÄÄTTÄNEET SEURAAVAA:

I artikla

Tavoite

Tämän sopimuksen tavoitteena on tiivistää sopimuspuolten yhteistyötä niiden fuusio-ohjelmiin kuuluvilla aloilla molemminpuolisen hyödyn ja yleisen vastavuoroisuuden pohjalta fuusioenergiajärjestelmän perustana olevan tieteellisen tutkimustiedon lisäämiseksi ja teknologisten mahdollisuuksien kehittämiseksi.

II artikla

Yhteistyöalat

Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö voi käsittää seuraavat alat:

a) tokamak-reaktorit, mukaan luettuina nykyisen sukupolven suuret hankkeet ja seuraavan sukupolven hankkeisiin liittyvät toimet;

b) tokamak-reaktorien vaihtoehdot;

c) magneettinen fuusioenergiateknologia;

d) plasmateoria ja sovellettu plasmafysiikka;

e) ohjelmapolitiikka ja -suunnitelmat; sekä

f) muut alat, joista sopimuspuolet sopivat keskenään kirjallisesti, mikäli alat kuuluvat sopimuspuolten ohjelmiin.

III artikla

Yhteistyömuodot

1. Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö voi saada muun muassa seuraavia muotoja:

   a) tieteellisiä ja teknisiä toimia, kehitystä, käytänteitä ja tuloksia sekä ohjelmapolitiikkaa ja -suunnitelmia koskevan tiedon vaihto ja käyttöön antaminen, mukaan lukien julkistamattoman tiedon vaihto VI ja VII artiklassa määriteltyjen edellytysten mukaisesti;

   b) tutkijoiden, insinöörien ja muiden asiantuntijoiden vaihto sovituiksi ajanjaksoiksi, jotta he voivat osallistua kokeisiin, analyyseihin, suunnitteluun ja muihin tutkimus- ja kehittämistoimiin VIII artiklan mukaisesti;

   c) seminaarien ja muiden tapaamisten järjestäminen, jotta voidaan keskustella ja vaihtaa tietoa sovituista aiheista II artiklassa mainituilla aloilla ja yksilöidä yhteistyötoimia, jotka voidaan toteuttaa V artiklan mukaisesti;

   d) kokeisiin, testaukseen ja arviointiin tarkoitettujen näytteiden, materiaalien ja laitteiden (instrumenttien ja osien) vaihto ja käyttöön antaminen IX ja X artiklan mukaisesti;

   e) yhteisten tutkimusten, hankkeiden tai kokeiden toteuttaminen, mukaan lukien niiden yhteinen suunnittelu, rakentaminen ja käyttö;

   f) tietoyhteyksien luominen, esimerkiksi mutta ei ainoastaan raakatietojen etäanalyysivälineet; sekä

   g) muut erityiset yhteistyömuodot, joista sopimuspuolet sopivat keskenään kirjallisesti.

2. Sopimuspuolet koordinoivat tarvittaessa tämän sopimuksen perusteella toteutettavat toimet muiden kansainvälisten fuusiotutkimus- ja kehittämistoimien kanssa päällekkäisen työn minimoimiseksi. Tätä sopimusta ei voida tulkita siten, että se rajoittaa nykyisiä tai tulevia yhteistyöjärjestelyitä sopimuspuolten välillä.

IV artikla

Koordinointikomitea ja hallintojohtajat

1. Sopimuspuolet perustavat koordinointikomitean koordinoimaan ja valvomaan tämän sopimuksen perusteella toteutettavien toimien toteuttamista. Kumpikin osapuoli nimeää yhtä suuren määrän jäseniä koordinointikomiteaan ja yhden jäsenistään valtuuskuntansa johtajaksi. Koordinointikomitea kokoontuu vuorovuosin Intian tasavallassa ja Euroopan unionissa tai muina aikoina ja muissa paikoissa, joista sopimuspuolet sopivat. Vastaanottavan sopimuspuolen valtuuskunnan johtaja toimii kokouksen puheenjohtajana.

2. Koordinointikomitea laatii yhteistyötoimia koskevan suunnitelman sekä hyväksyy tämän sopimuksen perusteella toteutettavat yhteistyötoimet ja tarkastelee niiden edistymistä. Lisäksi se koordinoi, ehdottaa ja hyväksyy tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat tulevat yhteistyötoimet ottaen huomioon niiden tekniset ansiot ja niiden edellyttämän työmäärän, jotta varmistettaisiin tässä sopimuksessa tarkoitettu molemminpuolinen hyöty ja yleinen vastavuoroisuus.

3. Koordinointikomitea tekee kaikki päätöksensä yksimielisesti.

4. Kumpikin sopimuspuoli nimittää hallintojohtajan toimimaan puolestaan koordinointikomitean kokousten välisinä aikoina kaikissa asioissa, jotka koskevat tämän sopimuksen mukaista yhteistyötä. Hallintojohtajat vastaavat yhteistyön päivittäisestä hallinnoinnista.

V artikla

Täytäntöönpano

1. Sopimuspuolet nimeävät asianmukaiset laitokset tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien toimien täytäntöönpanemiseksi.

2. Kun koordinointikomitea sopii yhteistyön toteuttamisesta, se hyväksyy tarvittaessa hankesopimuksen, joka tehdään tämän sopimuksen perusteella ja johon sovelletaan tämän sopimuksen ehtoja.

3. Kussakin hankesopimuksessa on lueteltava hankkeen osallistujat, ja siihen on sisällyttävä yksityiskohtaiset määräykset yhteistyön toteuttamisesta, mukaan luettuna mutta ei ainoastaan ja tapauksen mukaan tekninen soveltamisala, hallinnointi, sovellettava dekontaminaatiovastuu, julkistamattoman tiedon vaihto, laitteiden vaihto, henkistä omaisuutta koskevat kysymykset, kokonaiskustannukset, kustannustenjako ja aikataulu.

VI artikla

Tiedon saatavuus ja levitys

1. Kumpikin sopimuspuoli ja sen edustajat sitoutuvat järjestämään toisen sopimuspuolen ja sen edustajien vapaasti saataville kaikki hallussaan olevat tiedot, joita tarvitaan tämän sopimuksen täytäntöönpanoon, jollei sovellettavista laeista ja asetuksista ja tämän sopimuksen määräyksistä muuta johdu.

2. Sopimuspuolet pyrkivät levittämään mahdollisimman laajasti tietoja, jotka niillä on oikeus paljastaa ja jotka on joko tuotettu yhdessä tai tarkoitettu annettaviksi käyttöön tai vaihdettaviksi tämän sopimuksen mukaisesti, jollei tässä sopimuksessa tarkoitetusta julkistamattoman tiedon tai henkisen omaisuuden suojaamistarpeesta muuta johdu.

3. Sopimuspuolen toiselle sopimuspuolelle lähettämien tietojen on oltava lähettävän sopimuspuolen parhaan tiedon ja käsityksen mukaan paikkansapitäviä, mutta lähettävä sopimuspuoli ei takaa, että lähetetyt tiedot soveltuvat vastaanottavan sopimuspuolen tai mahdollisen kolmannen osapuolen erityiskäyttöön tai -sovellukseen. Sopimuspuolten yhteisesti tuottamien tietojen on oltava kummankin sopimuspuolen parhaan tiedon ja käsityksen mukaan paikkansapitäviä. Kumpikaan sopimuspuoli ei takaa yhteisesti tuotettujen tietojen paikkansapitävyyttä eikä niiden soveltuvuutta kummankaan sopimuspuolen tai mahdollisen kolmannen osapuolen erityiskäyttöön tai -sovellukseen.

VII artikla

Henkinen omaisuus

Tässä sopimuksessa tarkoitettujen yhteistyötoimien aikana tuotetun tai käyttöön annetun henkisen omaisuuden suojelusta ja jakamisesta määrätään liitteessä A, joka on erottamaton

osa tätä sopimusta ja jota sovelletaan kaikkiin tämän sopimuksen perusteella toteutettaviin toimiin.

VIII artikla

Henkilöstövaihto

Osapuolten tai niiden edustajien väliseen henkilöstövaihtoon tässä sopimuksessa tarkoitetuissa toimissa sovelletaan seuraavia säännöksiä:

a) Kukin sopimuspuoli varmistaa sellaisen pätevän henkilöstön valinnan, jolla on tämän sopimuksen mukaisesti suunniteltujen toimien toteuttamiseen tarvittava ammattitaito ja pätevyys. Kaikesta tällaisesta henkilöstön vaihdosta sovitaan etukäteen sopimuspuolten keskinäisellä kirjeenvaihdolla, jossa viitataan tähän sopimukseen ja sen asiaankuuluviin henkistä omaisuutta koskeviin määräyksiin sekä kyseisiin yhteistyötoimiin.

b) Kukin sopimuspuoli vastaa henkilöstön vaihtoon osallistuvien henkilöiden palkoista, vakuutuksista ja lisistä.

c) Lähettävä sopimuspuoli maksaa henkilöstön vaihtoon osallistuvien henkilöiden matka- ja asumiskustannukset vastaanottavassa laitoksessa, jollei muuta sovita.

d) Vastaanottava sopimuspuoli järjestää riittävän majoituksen toisen sopimuspuolen henkilöstön vaihtoon osallistuville henkilöille (ja heidän kanssaan asuville perheenjäsenille) molemminpuolisesti hyväksyttävältä, vastavuoroiselta pohjalta.

e) Vastaanottava sopimuspuoli tarjoaa lakiensa ja asetustensa mukaisesti toisen sopimuspuolen henkilöstön vaihtoon osallistuville henkilöille kaiken tarvittavan avun hallintomuodollisuuksissa (esimerkiksi viisumien hankkimisessa).

f) Kumpikin sopimuspuoli huolehtii siitä, että henkilöstön vaihtoon osallistuvat henkilöt noudattavat vastaanottavassa laitoksessa voimassa olevia yleisiä työ- ja turvallisuusmääräyksiä.

g) Kukin sopimuspuoli tai osallistuja voi omalla kustannuksellaan toimia tarkkailijana toisen sopimuspuolen tai osallistujan testaus- ja analyyttisessä työssä II artiklassa määritellyillä yhteistyöaloilla. Tämä tarkkailijana toimiminen voidaan toteuttaa henkilöstön vierailuilla, ja siitä on kaikissa tapauksissa sovittava etukäteen vastaanottavan sopimuspuolen kanssa.

IX artikla

Laitteiden, näytteiden jne. vaihto

Kun sopimuspuolet tai osallistujat vaihtavat keskenään taikka lainaavat tai toimittavat toisilleen laitteita, instrumentteja, näytteitä, materiaaleja tai tarvittavia varaosia, jäljempänä ’laitteet jne.’, laitteiden jne. kuljetukseen ja käyttöön sovelletaan seuraavia määräyksiä:

a) Lähettävän osapuolen on toimitettava mahdollisimman pian yksityiskohtainen luettelo käyttöön annettavista laitteista jne. ja niihin liittyvät eritelmät sekä tekniset ja muut asiakirjat.

b) Lähettävän osapuolen toimittamien laitteiden jne. omistusoikeus säilyy lähettävällä osapuolella, ja ne on palautettava lähettävälle osapuolelle koordinointikomitean asettamana päivänä, jollei V artiklassa tarkoitetussa hankesopimuksessa muuta sovita.

c) Laitteet jne. otetaan käyttöön vastaanottavassa laitoksessa ainoastaan osapuolten keskinäisellä sopimuksella.

d) Vastaanottavan osapuolen on annettava käyttöön laitteiden jne. tarvitsemat tilat sekä sähkövirta, vesi, kaasu jne. osapuolten keskenään sopimien teknisten vaatimusten mukaisesti.

X artikla

Yleiset säännökset

1. Kumpikin sopimuspuoli toteuttaa tähän sopimukseen perustuvat toimet soveltuvien lakiensa ja asetuksiensa mukaisesti ja antaa käyttöön resursseja sen mukaan, miten määrärahoja on saatavilla.

2. Jolleivät sopimuspuolet nimenomaisesti ja kirjallisesti muuta sovi, kaikista tämän sopimuksen mukaisen yhteistyön kustannuksista vastaa se sopimuspuoli, joka aiheuttaa ne.

3. Kaikki sopimuksen tulkintaan tai täytäntöönpanoon liittyvät kysymykset, jotka tulevat esille sen voimassaoloaikana, ratkaistaan sopimuspuolten sopimuksella.

4. Tätä sopimusta sovelletaan Euratomin osalta niihin alueisiin, joihin sovelletaan Euratomin perustamissopimusta, sekä niiden maiden alueisiin, jotka osallistuvat Euratomin fuusio-ohjelmaan täysin assosioituneina kolmansina valtioina.

XI artikla

Voimassaolo, tarkistaminen ja päättyminen

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona molemmat sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti siitä, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen. Sopimus on voimassa viisi (5) vuotta. Jos sopimuspuoli ei ilmoita toiselle sopimuspuolelle aikeestaan irtisanoa tämä sopimus antamalla kirjallinen ilmoitus vähintään kuusi kuukautta ennen sen voimassaolon päättymistä, tämän sopimuksen voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä viideksi (5) vuodeksi kerrallaan.

2. Tätä sopimusta voidaan tarkistaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella.

3. Kaikkia yhteisiä toimia ja kokeita, joita ei ole saatettu päätökseen ennen tämän sopimuksen irtisanomista tai voimassaolon päättymistä, voidaan jatkaa tämän sopimuksen ehtojen mukaisesti, kunnes ne on saatettu päätökseen.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi harkintansa mukaan milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ja minkä tahansa sen perusteella tehdyn hankesopimuksen antamalla kirjallisen ilmoituksen kuusi kuukautta etukäteen. Kyseinen irtisanominen ei rajoita kummankaan sopimuspuolen oikeuksia, joita on voinut aiheutua tästä sopimuksesta tai kyseisestä hankesopimuksesta irtisanomiseen mennessä.

5. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä. Kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittaneet ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty […] […] päivänä […]kuuta XXXX,

INTIAN TASAVALLAN HALLITUKSEN PUOLESTA:	EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN PUOLESTA:

LIITE A
HENKISTÄ OMAISUUTTA KOSKEVAT OIKEUDET

Oikeudet tämän sopimuksen perusteella tuotettuun tai käyttöön annettuun henkiseen omaisuuteen jaetaan seuraavasti:

I Soveltamisala

Tätä liitettä sovelletaan kaikkeen tämän sopimuksen perusteella toteutettavaan yhteistyöhön, elleivät sopimuspuolet erityisesti muuta sovi.

II Oikeuksien omistus, jako ja käyttö

A. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan ’henkisellä omaisuudella’ maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklan mukaista henkistä omaisuutta.

B. Tässä liitteessä käsitellään oikeuksien, etujen ja palkkioiden jakamista osapuolten välillä. Kumpikin sopimuspuoli varmistaa, että toinen sopimuspuoli voi saada sille tämän liitteen mukaisesti jaettavat oikeudet henkiseen omaisuuteen. Tällä liitteellä ei muulla tavoin muuteta tai estetä osapuolen ja sen kansalaisten välistä oikeuksien, etujen ja palkkioiden jakamista, josta päätetään kyseisen osapuolen laeilla ja käytännöillä.

C. Tämän sopimuksen irtisanominen tai voimassaolon päättyminen ei vaikuta tämän liitteen mukaisiin oikeuksiin tai velvoitteisiin.

D. (1) Sopimuspuolten yhteistyötoimien osalta yhteisen tutkimuksen eli kummankin sopimuspuolen tukeman tutkimuksen tuloksena olevaa henkistä omaisuutta käsitellään teknologian hallintasuunnitelmassa (TMP) seuraavien periaatteiden mukaisesti:

(a) Sopimuspuolet ilmoittavat kohtuullisen ajan kuluessa toisilleen tästä sopimuksesta (tai siihen liittyvistä täytäntöönpanojärjestelyistä) johtuvista teollis- ja tekijänoikeuksista.

(b) Jollei muuta sovita, kumpikin sopimuspuoli on oikeutettu hyödyntämään yhteisen tutkimuksen aikana syntyneeseen henkiseen omaisuuteen liittyviä oikeuksia ja intressejä ilman territoriaalisia rajoituksia.

(c) Kumpikin sopimuspuoli hankkii ajoissa suojan sellaiselle henkiselle omaisuudelle, jonka suhteen sillä teknologian hallintasuunnitelman mukaisesti on oikeuksia ja intressejä.

(d) Kummallakin sopimuspuolella on yksityisoikeudeton, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu oikeus käyttää tästä sopimuksesta johtuvaa henkistä omaisuutta ainoastaan tutkimus- ja kehitystarkoituksiin.

(e) Isäntälaitosten menettelyjen mukaisesti henkisen omaisuuden tuottamiseen osallistuneille vierailleville tutkijoille myönnetään henkisen omaisuuden oikeudet ja isäntälaitosten tällaisten henkisen omaisuuden oikeuksien myöntämisestä saamat palkkio-osuudet. Osapuolet kohtelevat vierailevia tutkijoita samalla tavalla kuin omia kansalaisiaan, kun on kyseessä edellä mainittujen henkisen omaisuuden ja palkkio-osuuksien myöntäminen. Lisäksi jokainen

keksijäksi tunnustettu vierailevа tutkija on isäntälaitoksen käytänteiden ja osapuolten asiaa koskevien lakien mukaisesti oikeutettu samaan kohteluun kuin isäntämaan kansalaiset, kun on kyseessä palkinnot, palkanlisät, hyödyt tai muut palkkiot.

(2) Kun on kyseessä muut yhteistyötoimet kuin II artiklan D kohdan 1 alakohdassa tarkoitettu yhteinen tutkimus, kumpikin sopimuspuoli edellyttää siinä määrin, kuin sen laeissa ja asetuksissa vaaditaan, että kaikki osallistujat tekevät erityisen sopimuksen yhteisen tutkimuksen toteuttamisesta ja osallistujien oikeuksista ja velvollisuuksista. Henkisen omaisuuden osalta tällaisissa sopimuksissa käsitellään tavanomaisesti muun muassa omistusta, suojaa, käyttöoikeuksia tutkimustarkoituksiin, hyödyntämiseen ja levittämiseen, yhteisjulkaisemisen järjestelyt mukaan lukien, vierailevien tutkijoiden oikeuksia ja velvoitteita sekä kiistojen sovittelumenettelyjä. Sopimuksissa voidaan käsitellä myös tulosaineistoa ja tausta-aineistoa, lisensointia sekä suoritteita.

E. Samalla kun kumpikin sopimuspuoli huolehtii kilpailun säilymisestä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, ne pyrkivät varmistamaan, että tämän sopimuksen perusteella saatuja oikeuksia ja toteutettuja järjestelyjä käytetään erityisesti edistämään i) tämän sopimuksen perusteella tuotetun tai muuten käytettäväksi saatetun tiedon käyttöä ja levittämistä siinä määrin kuin se on tässä sopimuksessa asetettujen edellytysten, sen liitteessä A olevan IV osan määräysten ja kaikkien sellaisten sääntöjen mukaista, jotka ovat voimassa ydinalaan liittyvien arkaluonteisten tai luottamuksellisten tietojen käsittelyä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön nojalla, ja ii) kansainvälisten standardien käyttöönottoa ja täytäntöönpanoa.

III Tekijänoikeudellisesti suojatut teokset

Tämän sopimuksen mukaisesti sopimuspuolille kuuluvia tekijänoikeuksia käsitellään teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyn Maailman kauppajärjestön sopimuksen mukaisesti.

IV Tieteelliset kirjalliset teokset

Jollei julkistamattomille tiedoille jäljempänä V osassa määrätystä käsittelystä muuta johdu, sovelletaan seuraavia menettelyjä:

A. Kummallakin sopimuspuolella on yksityisoikeudettomat, peruuttamattomat ja tekijänpalkkioista vapautetut maailmanlaajuiset oikeudet kääntää, jäljentää ja julkisesti levittää tietoja, jotka sisältyvät tieteellisiin tai teknisiin aikakauskirjoihin, artikkeleihin, raportteihin, kirjoihin tai muihin julkaisuihin, jotka ovat syntyneet tähän sopimukseen perustuvan ja sopimuspuolten toteuttaman tai niiden puolesta toteutetun yhteisen tutkimuksen välittömänä tuloksena.

B. Kaikissa tekijänoikeudellisesti suojattujen teosten julkisesti levitettävissä jäljennöksissä, joihin sovelletaan tätä määräystä, on oltava tekijöiden nimet, ellei tekijä nimenomaisesti kiellä nimeämistään. Jäljennöksissä on myös oltava selvästi nähtävissä maininta sopimuspuolten yhteistyötuesta.

V Julkistamattomat tiedot

A. Julkistamaton asiakirjatieto

(1) Kummankin sopimuspuolen on mahdollisimman varhaisessa vaiheessa yksilöitävä tiedot, joita ne eivät halua julkistettaviksi tämän sopimuksen perusteella, ottaen huomioon muun muassa seuraavat arviointiperusteet:

(a) tietojen salaisuus siinä mielessä, että ne eivät ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti tiedossa tai laillisin keinoin saatavissa,

(b) tietojen todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo, joka johtuu niiden salaisuudesta, sekä

(c) tietojen aiempi salaaminen siten, että laillisesti valtuutettu henkilö on toteuttanut olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä. Sopimuspuolet voivat tietyissä tapauksissa sopia, että ellei toisin mainita, tähän sopimukseen perustuvan yhteisen tutkimuksen aikana käyttöön annetut, vaihdetut tai tuotetut tiedot jätetään joko kokonaan tai osittain julkistamatta.

(2) Kummankin sopimuspuolen on varmistettava, että tämän sopimuksen mukainen julkistamaton tieto ja sen erityisluonne on helposti toisen sopimuspuolen sellaiseksi tunnistettavissa esimerkiksi asianmukaisella merkinnällä tai rajoituksista kertovan tekstin avulla. Tämä koskee myös mainittujen tietojen tai niiden osien jäljentämistä. Sopimuspuolen tai osallistujan, joka vastaanottaa tässä sopimuksessa tarkoitettua julkistamatonta tietoa, on kunnioitettava tiedon erityisluonnetta. Nämä rajoitukset kumoutuvat ilman eri toimenpiteitä, kun omistaja julkistaa tiedot ilman rajoituksia.

(3) Vastaanottava osapuoli voi levittää tämän sopimuksen mukaisesti toimitettua ei-julkista tietoa vastaanottavan osapuolen palkkaamille henkilöille, mukaan lukien alihankkijat, sekä muille osapuolen asianmukaisille yksiköille, jotka on valtuutettu käynnissä olevan yhteistutkimuksen erityistarkoituksiin, ja jotka tarvitsevat kyseistä tietoa, edellyttäen, että näin levitetty ei-julkinen tieto on suojattu tämän liitteen mukaisesti ja siten kuin kummankin osapuolen laeissa ja asetuksissa säädetään ja että se tunnistetaan helposti sellaiseksi, kuten edellä määrätään.

B. Asiakirjoihin sisältymätön julkistamaton tieto

Sopimuspuolet tai niiden edustajat käsittelevät tämän sopimuksen perusteella järjestetyissä seminaareissa ja muissa kokouksissa jaettuja asiakirjoihin sisältymättömiä julkistamattomia tai muita luottamuksellisia tai luonteeltaan erityisiä tietoja tai henkilöstön määräämisestä työtehtäviin, tilojen ja laitteistojen käytöstä tai yhteisistä hankkeista saatavia tietoja niiden periaatteiden mukaisesti, joista tässä sopimuksessa määrätään asiakirjatietoja varten, kuitenkin sillä edellytyksellä, että tällaisten julkistamattomien tai muiden luottamuksellisten tai luonteeltaan erityisten tietojen vastaanottajalle ilmoitetaan kirjallisesti tietojen luottamuksellisuudesta viimeistään niiden välittämisen yhteydessä.

C. Valvonta

Kumpikin sopimuspuoli tekee parhaansa varmistaakseen, että niiden tämän sopimuksen mukaisesti vastaanottamia julkistamattomia tietoja valvotaan tässä sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos sopimuspuoli havaitsee, että se on

kykenemätön tai että sen on aiheellista epäillä olevansa myöhemmin kykenemätön noudattamaan edellä A ja B kohdassa olevia tietojen levityksen kieltämistä koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava siitä välittömästi toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.

VI. Kiistojen sovitteleminen ja uuden tyyppinen ja ennakoimaton henkinen omaisuus

A. Henkistä omaisuutta koskevat osapuolten väliset riidat ratkaistaan X artiklan 3 kohdan mukaisesti. Osapuolten yhteisestä sopimuksesta tällainen riita voidaan kuitenkin jättää ratkaistavaksi kansainväliseen välimiesoikeuteen, joka antaa sitovan ratkaisun sovellettavien kansainvälisen oikeuden sääntöjen mukaisesti. Jollei muuta sovita, sovelletaan UNCITRALin sääntöjä.

B. Jos toinen osapuoli päättelee, että tämän sopimuksen mukaisesti toteutetusta yhteistoiminnasta voi syntyä teknologian hallintosuunnitelmaan tai valtuutettujen laitosten väliseen sopimukseen kuulumaton henkisen omaisuuden uusi laji, tai jos ilmenee muita ennakoimattomia vaikeuksia, sopimuspuolet aloittavat viivytyksettä keskustelut sen varmistamiseksi, että kyseisen henkisen omaisuuden suojelusta, käytöstä ja levittämisestä on molemman osapuolen alueella asianmukaisia määräyksiä.